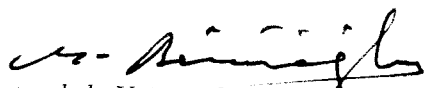


PROTOCOLO DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO MEVLANA

En el ámbito del Programa de Intercambio de Mevlana las instituciones de educación superior abajo firmantes celebran este acuerdo de colaboración interinstitucional

Las instituciones han acordado el intercambio de estudiantes y personal académico según los principios y condiciones establecidos en el Programa de Intercambio de Mevlana y dan cumplimiento al intercambio de conformidad con la Ley de Educación Superior No. 2547, Reglamento del Programa de Intercambio para Estudiantes y Personal Académico entre Instituciones de Educación Superior, Principio y Procedimientos de Uso, Reconocimiento de las Sumas a ser transferidas a las Instituciones de Educación Superior por el Consejo de la Institución de Educación Superior con la intención de Apoyar Programas de Intercambio Nacional para Personal Académico y Estudiantes entre Instituciones de Educación Superior y Asuntos Relevantes y otra legislación en las áreas mencionadas más abajo, en números y actividades designadas.

Este Protocolo se ha celebrado el día 11/11/2014 en dos copias originales y está vigente hasta 2019.


Rector de la Universidad Adnan Menderes
Prof. Dr. Mustafa BIRINCIGLU


Rector de la Universidad de la República
Prof. Dr. Roberto Markarian

IS: INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

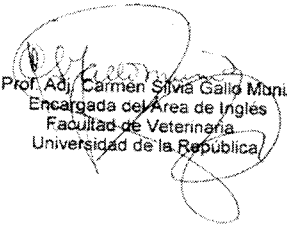
Código de Área		Título				Institución de Educación Superior		Total	
Código	Nombre del Área	Título	Licenciatura	Maestría	Doctorado	Institución de origen / Institución de acogida	Institución de origen / Institución de acogida	No. de Estudiantes	Duración del Intercambio (Veses)
12.4	Medicina Veterinaria	2	2	2	2	Universidad Adnan Menderes	Universidad De La Republica	12	8

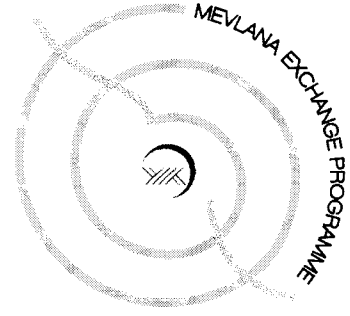
01.0	01.0 Ciencias Agrarias	2	2	2	2	Universidad Adnan Menderes	Universidad De La Republica	12	8
------	---------------------------	---	---	---	---	----------------------------------	-----------------------------------	----	---

MPA: MOVILIDAD PERSONAL ACADÉMICO

Código de Área	Área de Enseñanza o Actividad	No. de Personal Académico	Institución de Educación Superior		Duración Total	Carga Horaria Semanal
			Institución de Origen/Institución de Acogida	Institución de Origen/Institución de Acogida		
12.4	Medicina Veterinaria	4	2	2	Una semana - Tres meses	6
01.0	02.0 Ciencias Agrarias	4	2	2	Una semana - Tres meses	6

Traducido al español por:


 Prof. Adj. Carmen Silvia Gallo Moniz TT EPE MDL
 Encargada del Área de Inglés
 Facultad de Veterinaria
 Universidad de la Republica



MEVLANA DEĞİŞİM PROGRAMI PROTOKOLÜ

MEVLANA EXCHANGE PROGRAMME PROTOCOL

Bizler, aşağıda imzaları bulunan yükseköğretim kurumları olarak, kurumlarımız arasında Mevlana Değişim Programı kapsamında işbirliği yapmayı kararlaştırmış bulunmaktayız.

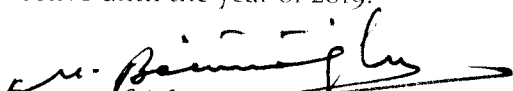
As being higher education institutions having signatures below, we have agreed on collaborating between our institutions in the scope of Mevlana Exchange Programme.

2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu ve Yükseköğretim Kurumları Arasında Öğrenci ve Öğretim Üyesi Değişim Programına İlişkin Yönetmelik, Yükseköğretim Kurumları Arasında Yurtiçi Öğretim Elemanı ve Öğrenci Değişim Programlarının Desteklenmesi Amacıyla Yükseköğretim Kurulunca Yükseköğretim Kurumlarına Aktarılacak Tutarların Kullanımı, Muhasebeleştirilmesi, Bu Kapsamda Yapılacak Ödemeler İle Diğer Hususlara İlişkin Esas ve Usuller ile konuyla ilgili diğer mevzuata uygun bir biçimde, aşağıda yer alan alanlarda, belirtilen faaliyetlerde ve kararlaştırılan sayılarda, öğrenci ve öğretim elemanı değişiminde bulunmaya karar veren kurumlar olarak, Mevlana Değişim Programı kapsamında yer alan ilke ve koşullara eksiksiz bir biçimde uymayı ve değişimi gerçekleştirmeyi taahhüt ederiz.

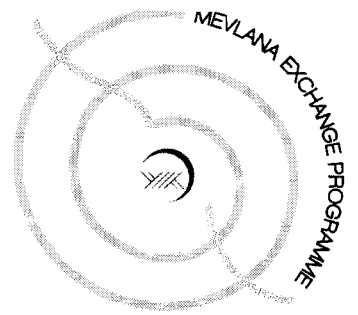
As being the institutions agreed on student and academic staff exchange, we undertake to concur with principles and conditions set forth in Mevlana Exchange Programme and accomplish the Exchange in compliance with Higher Education Law no.2547, Regulation on Student and Academic Staff Exchange Programme Between Higher Education Institutions, Principle and Procedures on Use, Recognition of the Amounts to be Transferred to Higher Education Institutions by Council of Higher Education Institution with the intention of Supporting National Academic Staff and Student Exchange Programmes between Higher Education Institutions and Relevant Matters and other legislation in the fields mentioned below, in designated activities and numbers.

Bu Protokol, 11/11/2014 tarihinde iki asıl nüsha olarak yapılmış olup, 2019 yılına kadar geçerlidir.

This Protocol has been concluded on the date of 11/11/2014 in two original copies and is effective until the year of 2019.


Rector of Adnan Menderes University
Prof. Dr. Mustafa BİRİNCİOĞLU


Rector of Universidad De La Republica
Prof. Dr. Roberto Markarian



ÖD: Öğrenci Değişimi SE: Student Exchange

Alan kodu Field code		Derece Degree				Yükseköğretim Kurumu Higher Education Institution		Toplam Total	
Kod Code	Ad Field Name	Ön Lisans Associate Degree	Lisans Bachelor Degree	Yüksek Lisans MA	Doktora PhD	Gönderen / Kabul eden Home Institution / Host Institution	Kabul eden / Gönderen Host Institution / Home Institution	Öğrenci Sayısı Student Number	Değişim Süresi (Ay) Exchange Duration (Month)
12.4	Veteriner Hekimliği Veterinary Medicine	2	2	2	2	Adnan Menderes Üniversitesi Adnan Menderes University	Universidad De La Republica	12	8
01.0	01.0 Ziraat Bilimleri Agricultural sciences	2	2	2	2	Adnan Menderes Üniversitesi Adnan Menderes University	Universidad De La Republica	12	8

ÖEH: Öğretim Elemanı Hareketliliği ASM: Academic Staff Mobility

Alan Kodu Field Code	Ders Verilen Alan veya Faaliyetler Field of Teaching or Activities	Öğretim Üyesi Sayısı Number of Academic Staff	Yükseköğretim Kurumu Higher Education Institution		Dönem Olarak Toplam Süre Total Duration in Period	Haftalık Ders Saati Weekly Course Hour
			Gönderen / Kabul eden Home Institution / Host Institution	Kabul eden / Gönderen Host Institution / Home Institution		
12.4	Veteriner Hekimliği Veterinary Medicine	4	2	2	Bir Hafta -Üç ay One week - Three months	6
01.0	02.0 Ziraat Bilimleri Agricultural sciences	4	2	2	Bir Hafta -Üç ay One week - Three months	6

REGLAMENTO DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE MEVLANA

PARTE UNO

Propósito, Ámbito, Bases Legales y Definiciones

Propósito

ARTÍCULO 1- (1) El propósito de esta Reglamentación es regular los procedimientos y principios relacionados al programa de intercambio para estudiantes y personal académico, entre instituciones de educación superior nacionales y extranjeras.

Ámbito

ARTÍCULO 2 – (1) Este reglamento contiene los principios y procedimientos del intercambio para estudiantes y personal académico entre instituciones de educación superior nacionales y extranjeras.

Bases Legales

ARTÍCULO 2 – (1) Esta Reglamentación se basa en los artículos 7, 10, y 65 de la Ley No. 2547 de Educación Superior de 14 de noviembre de 1981.

Definiciones y Abreviaciones

ARTÍCULO 4 – (1) Identificadas en esta Reglamentación son las siguientes:

- a) ECTS: Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos,
- b) Certificado de Participación: Un documento firmado y sellado indicando inicio y finalización de una actividad de educación o entrenamiento que se ha llevado a cabo por un estudiante emitido por una institución de educación superior.
- c) Programa de Intercambio de Intercambio: Programa de intercambio de estudiantes y personal académico celebrada en el ámbito del protocolo entre instituciones de educación superior nacionales y extranjeras.
- ç) Oficina de Coordinación Institucional del Programa de Intercambio de Mevlana: Una Unidad en las instituciones de educación superior responsable por la ejecución de actividades relacionadas con el Programa de Intercambio de Mevlana.
- d) Coordinador Institucional del Programa de Intercambio de Mevlana: Personal directamente sometido al jefe o sub-jefe de instituciones de educación superior y responsables por la ejecución de las actividades de la oficina de coordinación de la institución del Programa de Intercambio de Mevlana en nombre del Consejo de Educación Superior.
- e) Estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana: Estudiante que participa del Programa de Intercambio de Mevlana.
- f) Declaración para el estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana: Un documento que establece los derechos y obligaciones del estudiante.

g) Programa de Intercambio para el Personal Académico de Mevlana: El Personal Académico participa en actividades conducidas dentro del Programa de Intercambio de Mevlana.

ğ) Acuerdo de Becas para Estudiantes Programa de Intercambio Mevlana: El convenio firmado entre el estudiante y la institución de educación superior, por el cual se realiza el intercambio, contiene información relacionada con el período de intercambio; la cantidad de dinero asignada, información sobre otros pagos, responsabilidades en el caso de incumplimiento por parte del alumno y otras cuestiones similares.

h) Informe Final del Estudiante: Una vez finalizado el intercambio se prepara un documento que contiene información resumida y evaluaciones personales del alumno durante el período de intercambio.

c) CHE: Consejo de Educación Superior.

i) Instituciones Extranjeras de Educación Superior: Universidad, academia, colegios universitarios y otras instituciones de educación superior, establecidas en el exterior por convenios internacionales multilaterales y/o que proveen educación y entrenamiento y estén sujetas a la legislación de educación superior del país en el cual están radicadas.

j) Instituciones Nacionales de Educación Superior: Universidades, Institutos Superiores de Estudios Tecnológicos y fundaciones dedicadas a la formación profesional, que provean educación de acuerdo a lo establecido por la Ley No. 2547.

PARTE DOS

Documentos y Protocolo Común

Protocolo Común

ARTÍCULO 5 – (1)

El Programa de Intercambio de Mevlana se puede realizar a través del Protocolo del Programa de Intercambio de Mevlana firmado entre la institución nacional de educación superior y la institución de educación superior extranjera. La institución nacional de educación superior puede firmar el Protocolo del Programa de Mevlana con las instituciones de educación superior extranjeras que otorgan diplomas que se consideran equivalentes por el Consejo de Educación Superior.

(2) El Protocolo del Programa de Intercambio de Mevlana brinda la oportunidad de cooperar en la realización de actividades y programas comunes entre las partes en el ámbito del Programa de Intercambio de Mevlana. La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior puede declarar liberas y descargar a las instituciones de educación superior de este programa que no cumplen el protocolo de intercambio. La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior puede tomar las acciones necesarias para proporcionar y poner en práctica la distribución de los protocolos Programa del Protocolo de Intercambio de Mevlana entre los países, las regiones y las instituciones de educación superior.

Período de Validez de la Actividad

ARTÍCULO 6 – (1)

El período de validez de la actividad es designado por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior teniendo en cuenta el calendario académico que las instituciones de educación superior participantes han especificado para el próximo año de formación.

Las instituciones nacionales de educación superior hacen solicitudes de financiación en relación con los cambios previstos para el próximo año lectivo comprendidos dentro del Programa de Intercambio de Mevlana.

Las Instituciones de Educación Superior utilizan las sumas asignadas durante el año lectivo. Las sumas no utilizadas son deducidas por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior o se solicita su reembolso en caso necesario teniendo en cuenta la cantidad origen solicitada para el próximo año lectivo.

Documentos e idioma

ARTÍCULO 7 – (1) La legislación, información, archivos y documentos relacionados con el programa de intercambio de Mevlana están redactados en al menos dos lenguas en turco y en Inglés. Si se produce alguna contradicción entre los textos se considera válida la versión turca.

(2) Se entrega a las instituciones de educación superior, las que deben encargarse de guardar, una copia de los documentos originales del Programa de Intercambio de Mevlana.

(3) Las copias de los documentos son preparados por Consejo de Educación Superior y publicados en los sitios web de las instituciones de educación superior participantes en el intercambio. Las instituciones de educación superior podrán agregar la información solicitada sobre las actividades y la información y el logotipo de sus instituciones a estos documentos.

Procedimientos Extranjeros

ARTÍCULO – 8 (1) Las instituciones nacionales de educación superior que han firmado los protocolos están obligadas a tomar las medidas necesarias en relación con el cumplimiento de todos los procedimientos por parte de las instituciones de educación superior extranjera signatarias del intercambio. Las instituciones de educación superior extranjeras que se han incorporado a este programa mediante la firma de Protocolo Programa de Intercambio de Mevlana aceptan que están sujetos a las disposiciones del presente Reglamento en lo que respecta al funcionamiento del mismo.

PARTE TRES

Programa de Intercambio de Mevlana para Estudiantes

ARTÍCULO 9 - (1) En el marco del Programa de Intercambio de Mevlana, los estudiantes matriculados en instituciones de educación formal superior pueden participar en el intercambio de estudiantes. Según el Protocolo del Programa de Intercambio de Mevlana para que un estudiante pueda participar en el intercambio debe estar matriculado en una institución de educación superior para continuar parte de sus estudios en otra institución de educación superior. El período de intercambio estudiantil se compone de al menos uno, en la mayoría de los dos términos. El cómputo de los plazos puede ser revisado teniendo en cuenta el sistema educativo. Sin embargo, el período de intercambio total no podrá exceder un año lectivo.

(2) Los estudiantes matriculados en la educación abierta, externa, informal o la distancia no pueden beneficiarse del Programa de Intercambio de Mevlana.

(3) Los estudiantes que cursan preparatorios o cursando el primer año de su grado asociado o licenciatura y de postgrado y doctorado en etapa de preparación o preparación científica no pueden beneficiarse de este programa en el primer trimestre de inicio de sus estudios.

Anuncios Intercambio estudiantil

ARTÍCULO 10 – (1) Las instituciones de educación superior que han celebrado el Protocolo del Programa de Intercambio de Mevlana pueden anunciar el período de

aceptación de postulaciones y la cuota de plazas disponibles según lo indicado en el protocolo.

Instituciones de educación superior nacionales firmantes deben seguir el mismo procedimiento que llevan a cabo de forma adecuada las instituciones de educación superior extranjeros que han firmado los protocolos. En los anuncios, el Programa de Intercambio de Mevlana y las condiciones de postulación y proceso para el programa están incluidas. La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior tiene la autoridad para designar y cambiar las condiciones de aplicación y fechas de anuncio.

Condiciones para ser estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana

ARTÍCULO 11 (1) – las condiciones mínimas requeridas para convertirse en estudiante Programa de Intercambio de Mevlana son las siguientes:

a) El estudiante debe ser un estudiante de grado asociado, licenciatura, posgrado o estudiante de doctorado inscritos en programas de educación superior formal,

b) La nota media académica general de grado de asociado o estudiantes de licenciatura será de al menos dos años y medio en una carrera de cuatro,

c) La nota media académica general de los estudiantes de postgrado y de doctorado será de al menos tres sobre cuatro.

(2) Se admiten decisiones del Consejo de Educación Superior en materia de equivalencias de grado en los cuales el sistema de grados se calcula sobre más de 100 en el sistema de cuadrícula.

(3) La Junta Ejecutiva del Consejo Educación Superior tiene el poder de tomar las medidas necesarias con el fin de decidir el intercambio de un estudiante de una manera activa y eficiente, y para designar condiciones adicionales, excepto con las condiciones establecidas en el primer párrafo.

Evaluación de postulaciones y admisión de estudiantes

ARTÍCULO 12 – (1) Las instituciones de educación superior determinan el número de estudiantes y la distribución de los que irán al extranjero o de los que llegarán desde el extranjero dentro de los protocolos bilaterales celebrados, considerando el monto de financiamiento asignado por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior. Antes de firmar el Protocolo Programa de Intercambio de Mevlana, las instituciones de educación superior no pueden seleccionar a los estudiantes para participar en el Programa de Intercambio de Mevlana.

(2) Durante la evaluación, el 50% de las notas promedio y el 50% de los puntajes obtenidos en lenguas se toman en cuenta y los estudiantes son clasificados usando puntaje acumulativo de ambos factores.

(3) Se solicita a los estudiantes que soliciten ingreso al Programa de Intercambio de Mevlana un examen de lengua determinado en forma conjunta, por las instituciones de educación superior que han firmado el protocolo de intercambio, que forma parte de la base en la selección de estudiantes que participan del Programa de Intercambio.

(4) La evaluación de los resultados se publica en la web de las instituciones de educación superior signatarias.

(5) Las disposiciones de este artículo se aplican en la selección de los estudiantes y la evaluación de las solicitudes de los estudiantes extranjeros. Sin embargo, la evaluación de las solicitudes de los estudiantes extranjeros y las selecciones estudiantiles se llevan a cabo con el conocimiento de la institución nacional de educación superior signataria.

(6) Dentro de este programa, cuestiones como la extensión, la duración y las condiciones de la selección de los estudiantes y las postulaciones para que se realice el intercambio de estudiantes de una manera activa y eficiente puede ser reorganizado por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior si se considera necesario.

Protocolo de Estudio

ARTÍCULO 13 – (1)

El protocolo de estudio es el protocolo firmado por las instituciones de educación superior que realizan el intercambio que incluye el plan de estudios y los créditos de estos cursos definidos antes de rubricado el período de intercambio. En este protocolo, los cursos y sus créditos que el estudiante en cuestión tomará en el centro de educación superior y la sustitución y los créditos de estos cursos están claramente especificados. Al firmar, el estudiante afirma que aprueba los cursos a los que asistirán y que están homologados. La institución de educación superior de origen confirma con este protocolo que los cursos tomados por el estudiante son admitidos. El consejo de administración de la unidad académica correspondiente aprueba la acreditación de los cursos. El programa de estudio admitido con este protocolo servirá como propósito del programa que el estudiante curse actualmente.

(2) El protocolo del estudio se elaboró antes del intercambio y fue registrado por las autoridades de la institución de educación superior signatarias y el estudiante. El protocolo de estudio se ha redactado en tres ejemplares y una copia se guarda por cada una de las partes, incluido el de los estudiantes. El Protocolo de Estudio también está firmado por los jefes de departamentos y altos directivos de las instituciones de educación superior que realizaron el protocolo del Programa de Intercambio de neblina u otras personas relacionadas autorizadas a tales efectos. Los cambios realizados al protocolo del estudio por diversos motivos deberán ser efectuados dentro de un máximo de 30 días después del comienzo del curso académico de la institución de enseñanza superior de acogida y este documento será ratificado por el estudiante y las autoridades superiores de la institución educativa. Este plazo no podrá ser posterior a las fechas de los exámenes obligatorios de la institución de educación de acogida del Programa de Intercambio de melena. Las becas del Programa de Intercambio de neblina para estudiantes que no pudieran lograr ingresar al intercambio debido a una razón prevista por el protocolo de estudio se suspenden y los pagos realizados deben ser devueltos.

(3) El estudiante del Programa de intercambio melena no puede repetir el examen o tomar este curso lo cual se indica en el protocolo del estudio.

Equiparación de los cursos

ARTÍCULO 14 – (1) Las cargas del curso en función de los créditos previstos en el marco del sistema de crédito común de los alumnos del Programa de Intercambio de Mevlana, no puede ser inferior a la carga de cursos que tienen que tomar en el mismo semestre. En el intercambio, se tienen en cuenta los créditos del curso, no el número de cursos. Las instituciones de educación superior también pueden basarse en el sistema europeo de transferencia de créditos ECTS (por su sigla en inglés), ya que se puede incluir un sistema de crédito común que proporciona la declaración de mutuo acuerdo en el protocolo que han firmado. Sin embargo, en los protocolos de estudio, el crédito nacional correspondiente a los cursos tomados por los estudiantes se expresa de manera explícita.

(2) Las instituciones de educación superior signatarias toman las precauciones necesarias para prevenir que se retome el curso, lo cual puede ocurrir debido a que los estudiantes podrían haberlos tomado o volver a tomarlos en el futuro en sus instituciones, en el período de intercambio la equiparación entre los cursos que los estudiantes tomarán en la institución de educación superior donde estudiarán y los cursos que tomarán en sus instituciones y evitar la pérdida de créditos, el curso, el período o el año del estudiante durante el período de intercambio. Con ese propósito, para completar los créditos para evitar repetición de cursos, se deben elegir los cursos inferiores y los superiores de la institución de educación superior.

(3) Los cursos y los créditos de correspondientes a los cursos se describen explícitamente en el Protocolo de estudio antes del inicio del período lectivo.

(4) En la equiparación de las calificaciones del estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana se consideran los cursos aprobados por los estudiantes, la calificación de pasaje del curso implementado de la institución de educación superior de origen del estudiante. Los estudiantes que deseen ir a instituciones en las que las calificaciones de pasaje de curso son diferentes, son informados antes que comience el período de intercambio. Los estudiantes que han firmado el protocolo de estudio se consideran informados.

(5) Las equiparaciones son aprobadas por el consejo de administración de la unidad académica correspondiente. Los cursos y sus créditos de los estudiantes participantes en el Programa de Intercambio de Mevlana se indican por escrito en la escolaridad del alumno de las instituciones de educación superior en las que están inscriptos.

Repetición de cursos, pasaje condicional, compensación de exámenes

ARTÍCULO 15 - Independiente de cualquier razón, si un estudiante pierde los cursos obligatorios en la institución de educación superior en la que están cursando como estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana, repite el curso en la institución de educación superior en la que está registrado. La repetición del curso se realiza tomando el curso que fue aceptado como equivalente en el protocolo de estudio del estudiante. No es posible re-cursar el curso en la institución de educación superior elegida para estudiar. Después que el estudiante regresa a su institución de educación superior, no puede tomar ningún curso cuya equivalencia no sea aceptada como curso que se puede re-cursar.

(2) El pasaje condicional no es válido para un estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana. Los estudiantes que han perdido un curso, deben tomar un examen compensatorio en la institución educativa en la cual tienen la calidad de estudiante el Programa de Intercambio de Mevlana.

(3) Los estudiantes no pueden tomar exámenes compensatorios en cursos que han perdido en sus instituciones de educación superior en las que están registrados. En lugar de examen compensatorio, pueden participar en escuelas de verano de instituciones de educación superior, las cuales hayan abierto actividades de ese tipo. Excepto por el pago demandado a sus estudiantes, las instituciones de educación superior, no pueden demandar ningún pago a los estudiantes que hayan asistido a las escuelas de verano por concepto de los cursos perdidos designados en el protocolo de estudio. Los estudiantes que pertenecen al Programa de Intercambio de Mevlana no deben realizar ningún pago.

(4) Los exámenes de los cursos que toman los estudiantes deben rendirse en la institución de educación superior en la que están registrados.

(5) Los estudiantes de las instituciones de educación superior, que deben presentar tesis o trabajos similares los deben hacer en las instituciones de educación superior en las que están inscriptos. En el caso de internados, trabajos de laboratorio o similares, están sujetos a reglamentaciones de las instituciones de educación superior en las que están inscriptos.

(6) Para conducir el programa de forma efectiva y activa, los cursos, equivalencias, repeticiones, pasajes condicionales, etc. pueden ser reorganizados por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior.

Reconocimiento académico

ARTÍCULO 16 – (1) Las instituciones de educación superior, proporcionan un reconocimiento completo de las actividades de formación. El programa, en relación a los cursos definidos se confirma por escrito firmando el protocolo de estudio todas las partes antes de que comience la movilidad del estudiante. Al final del Programa de Intercambio, las instituciones de educación superior están obligadas a reconocer y considerar los créditos y ecuaciones de todos los cursos exitosos. Estos cursos son mencionados en el Anexo al diploma.

Documentos del Estudiante de Intercambio

ARTÍCULO 17 – (1) Los documentos requeridos, previo inicio del Intercambio son los siguientes:

a) Documentos de postulación del alumno,

b) Transcripción

c) Documentos que demuestran el nivel del idioma,

ç) Acuerdo firmado entre el estudiante y la institución de educación i (Acuerdo Obligatorio del Programa de Intercambio de Mevlana.

(2) Al final del proceso de Intercambio, el estudiante presenta la transcripción, el certificado de asistencia del estudiante, y el informe final del estudiante referido al

período de estudio en la institución de educación superior relacionada en un plazo de 15 días.

Los estudiantes presentan una copia del informe final que es entregada a la institución de educación superior y a la Oficina de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana, de la institución nacional de educación superior signataria por correo o correo electrónico. La institución de educación superior puede conceder al estudiante un tiempo adicional con la condición de que no exceda los 15 días, para completar o corregir documentos deficientes o defectuosos. Si los documentos no son presentados en su totalidad en el plazo especificado, las transacciones de los estudiantes se consideran inválidas y se reclamará la devolución del pago realizado al estudiante.

Documentos de Admisión del Estudiante

ARTÍCULO 18 - (1) Después de firmado el protocolo de estudio, la institución de educación superior que admite al estudiante redacta un Documento de Admisión del Estudiante ratificado firmado indicando que el alumno en cuestión ha sido aceptado como estudiante en el Programa de Intercambio de Mevlana y entrega una copia al estudiante y una copia a la institución de educación superior en la que el estudiante está registrado. Los estudiantes que han sido aceptados como estudiantes del Programa de Intercambio de Mevlana reciben una Declaración de Estudiante del Programa de Intercambio de Mevlana.

Obligación del Estudiante

ARTÍCULO 19 – (1) Se considerará que los estudiantes a los que las instituciones de educación superior les han concedido la admisión han cumplido las obligaciones requeridas por el Programa de Intercambio de Mevlana. Las becas concedidas a los estudiantes dentro del Programa de Intercambio serán suspendidas si se constata que no han comenzado los estudios sin presentar una razón. En caso que se solicite al estudiante que devuelva el dinero recibido, esos estudiantes no podrán ser estudiantes del Programa de Intercambio en ningún nivel de educación con o sin beca. A pesar de haber sido admitidos en el Programa de Intercambio, lo dispuesto por este artículo aplica si ellos declaran haberse registrado a una institución de educación superior, acompañada de una petición de renuncia al Programa de Intercambio.

(2) Los estudiantes a los que se les ha concedido la admisión están obligados a actualizar sus registros en las instituciones de educación superior dentro del período de tiempo, además de realizar su inscripción en el período de matriculación en la institución de educación superior a las que asistirán. El registro de los estudiantes que llegan es realizado por la Oficina de Coordinación de la institución del Programa de Intercambio de Mevlana y el registro de los estudiantes salientes se realiza de acuerdo a los principios y procedimientos esbozados por la Institución de educación superior relevante. Los documentos referentes a la llegada o salida de estudiantes y registros de resultados de exámenes son mantenidos por las oficinas de coordinación de la institución del Programa de Intercambio de Mevlana.

(3) Los estudiantes que no por razones de enfermedad, accidentes o razones similares y estas razones son aceptadas por la institución de educación superior, pueden beneficiarse del programa una vez superada esa situación de enfermedad, accidentes o razones similares. Esta situación se mantiene en la carpeta del estudiante junto con la documentación del estudiante.

Asuntos disciplinarios

ARTÍCULO 20 – (1) Los estudiantes del Programa de Intercambio de Mevlana están obligados a obedecer las reglas disciplinarias de la institución de educación superior a la que han asistido durante el período de intercambio. Durante el período de intercambio, la investigación sobre actos y procedimientos de los estudiantes con sanciones por problemas disciplinarios, es realizada por la institución de educación superior a la que han asistido. La institución de educación superior del estudiante es informada en relación a las consecuencias de la investigación. En caso de imponer sanción como resultado de la investigación y si no es posible la aplicación de esta sanción dentro del período en la institución de educación superior elegida para cursar el intercambio, la sanción es aplicada en la institución de educación superior de origen.

Intercambio en régimen de becas especiales o de estudiantes no becados

ARTÍCULO 21 – (1) En caso que los recursos asignados a la Institución de Educación Superior del Programa de Intercambio de Mevlana sea insuficiente, los estudiantes pueden utilizar sus propios medios o se pueden conceder becas especiales siempre que esté de acuerdo con otros términos del programa. Se aplican las disposiciones de esta Reglamentación para becas especiales o estudiantes no becados del Programa de Intercambio de Estudiantes de Mevlana.

Gastos de Estudio

ARTÍCULO 22 – (1) Durante su período como alumnos del Programa de Intercambio de Mevlana los estudiantes continúan pagando tarifa de cuota / clases contribución obligatoria a sus propias instituciones, instituciones de educación superior de origen. Los estudiantes que participaron en el intercambio no pueden suspender estudio. Los estudiantes no deberán pagar matrícula extra a la institución de educación superior de acogida durante su periodo de intercambio.

(2) Los alumnos del Programa de Intercambio de Mevlana pueden estar sujetos a otras obligaciones fiscales que las instituciones de educación superior aplican a sus propios estudiantes. Este tema se incluye en el Acuerdo de Obligación del Estudiante Programa de Intercambio de Mevlana. Aparte de los pagos fiscales que exigen de sus propios estudiantes, las instituciones de educación superior no podrán exigir petición fiscal adicional Programa de Intercambio de Estudiantes de Mevlana.

Otras becas y préstamos

ARTÍCULO 23 – (1) Otras becas y préstamos concedidas a los estudiantes que participan del Programa de Intercambio de Mevlana continúan dentro del período de estudio.

PARTE CUATRO

Movilidad del Personal Académico

Ámbito de aplicación y el tiempo de la movilidad del personal académico

ARTÍCULO 24 – (1) Todo el personal académico empleado en instituciones de educación superior nacionales y extranjeras que hayan firmado el Protocolo del Programa de Intercambio de Mevlana pueden unirse a la movilidad académica. Esta movilidad

incluye actividades de formación y entrenamiento que el personal académico de una institución de educación superior realizará en otra.

(2) La movilidad del personal académico puede ser mínimo de una semana y máximo 3 meses por una única vez en el mismo año lectivo.

(3) En el ámbito de la movilidad, las actividades académicas del personal académico no pueden tener menos de un total de 6 horas semanales. Las actividades de los cursos para el personal académico se calculan en horas. Si la carga horaria no completa las seis horas, se evalúan actividades académicas como seminarios, paneles o conferencias. Los planes del personal académico que no incluyen conferencias no deben ser considerados dentro del Programa de Intercambio de Mevlana ni aceptado para el Intercambio.

(4) Para realizar la movilidad del personal académico en una forma efectiva y activa, el ámbito, período y las condiciones de la movilidad pueden ser reorganizados por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior.

Designación del personal académico

ARTÍCULO 25 – (1) Todos los protocolos firmados del Programa de Intercambio de Mevlana están publicados en el sitio web de la institución de educación superior relacionada, e invita al personal académico a la postulación que deseen unirse a la actividad. Se brinda información sobre el proceso de la postulación y pagos que deben realizarse en Anuncios. Los anuncios son publicados en la página web por no menos de 15 días. Todas las postulaciones dentro del ámbito de la movilidad del personal académico son admitidas hasta la fecha de vencimiento especificada en los anuncios. Todas las postulaciones son registradas por la parte de las instituciones de educación superior del Protocolo del Programa de Intercambio de Mevlana y una de las copias se mantiene en la Oficina de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana parte el Intercambio.

(2) El documento principal en relación con la movilidad del personal académico es el Plan de Movilidad del Personal Académico de Mevlana elaborado por el personal académico que participó en el programa. En el citado Plan, las actividades que el personal académico realizará se mencionan de forma detallada. Este Plan es aprobado por los consejos de administración de la unidad académica relacionada de la institución y cuyo personal ha participado. El Plan de Movilidad del Personal Académico se presenta a los signatarios nacionales de las Oficinas de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana al menos 15 días antes de inicio de su implementación. En este Plan, la prioridad debe ser dada a eventos especiales tales como la enseñanza de lenguas elegidas por la institución de educación superior, en la cual el personal académico de lenguas enseñará e informará sobre el nivel de esta lengua. En el Intercambio, la prioridad está dada a las postulaciones provenientes del Personal Académico, que no han participado antes en actividades de Intercambio del Personal Académico.

(3) Como resultado de la evaluación, las instituciones de educación superior signatarias anuncian en su página web el personal académico que tiene derecho a participar en el Intercambio en la institución.

(4) El personal académico que tiene derecho a participar en el Programa de Intercambio del Programa de Intercambio y que no participa sin ofrecer una razón para hacerlo, no puede postular a este programa por el período de tres años

Documentos de movilidad del personal académico

ARTÍCULO 26 – (1) El personal académico que asiste a la actividad presenta de mano, por correo o correo electrónico, dentro de 15 días como último plazo después de

finalizada la actividad, un Documento de Participación en la Actividad firmado y sellado elaborado por la institución de educación superior a cual ha asistido, de tal

forma que se indica el período de formación y el Informe Final de la Movilidad del Personal Académico elaborado por ellos mismos a la Oficina de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana de la institución nacional de educación superior relacionada.

PARTE CINCO

Organización del Programa de Intercambio de Mevlana

Organización del Intercambio

ARTÍCULO 27 – (1) Los trabajos y procedimientos relacionados con las actividades del Programa de Intercambio de Mevlana son ejecutados por las instituciones de educación superior signatarias. Las Oficinas de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana de las instituciones de educación nacionales toman las acciones necesarias para realizar las transacciones del programa de forma adecuada.

(2) Las instituciones nacionales de educación superior establecen una Oficina de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana adjunta a altos ejecutivos o vice-ejecutivos y asignan un coordinador. Las instituciones de educación superior nacionales pueden realizar actividades institucionales en cooperación con unidades de otros programas de Intercambio nacionales o internacionales con el propósito de uso eficiente de las oficinas el personal y de proporcionar coordinación e integridad a las actividades.

Demanda de intercambio

ARTÍCULO 28 – (1) Las instituciones de educación superior nacionales comunican sus solicitudes en materia de intercambio al Consejo de Educación Superior. Las Instituciones de Educación Superior nacionales realizan estas solicitudes considerando los períodos y los números de estudiantes y personal académico que llegan y se van, que pueden asistir al programa incluidos en los protocolos del Programa de Intercambio de Mevlana. Estas demandas son consideradas por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior. Las sumas de dinero obtenidos luego de esta evaluación son transferidas a cuentas de las instituciones de educación superior por Resolución de la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior. Las cantidades transferidas son usadas dentro de los principios estipulados en el artículo 10 de la Ley No. 2547. Las fechas demandadas en el Intercambio y las transferidas y los ratios de las cuentas de cantidades específicas son designadas por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior.

(2) Las universidades y escuelas vocacionales sin fines de lucro, pueden conducir a estudiantes y personal académico de Intercambio entre instituciones de educación superior extranjeras bajo las disposiciones de este programa. Sin embargo, ninguna transferencia de fuente o pago se realizará por el Consejo de Educación Superior a universidades y escuelas vocacionales dentro de este programa. Excepto las disposiciones financieras las universidades y las escuelas vocacionales están sujetas a las disposiciones de esta Reglamentación para ejecutar el Intercambio dentro del programa y ellos están obligados a informar al Consejo de Educación Superior.

PARTE SEIS

Miscelaneos y Disposiciones Finales

Disposiciones financieras

ARTÍCULO 29 – (1) Principios y procedimientos especificados en forma conjunta por el Ministerio de Finanzas y el Consejo de Educación Superior aplicados para el uso, reconocimiento de fuentes a ser transferidas a las instituciones de educación superior por el Consejo de Educación Superior para el propósito de apoyar al Programa de Intercambio de Mevlana y los pagos a ser realizados a este respecto y otros asuntos.

Auditoría

ARTÍCULO 30 – (1) Los gastos realizados dentro del Programa de Intercambio de Mevlana son controlados según la Gestión de Finanzas Públicas y Ley de Control No 5018. En consecuencia de la auditoría interna de la institución de haber contradicción a esta reglamentación, el resultado de la auditoría se comunica al Consejo de Educación Superior por la institución nacional de educación superior. Si el Consejo de Educación Superior lo requiere, se puede realizar una auditoría adicional. En caso de verificarse acciones criminales las instituciones de educación superior tomarán las medidas necesarias.

Eliminación de incertidumbre

ARTÍCULO 31 – (1) La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior tiene la autoridad para eliminar incertidumbre que puedan aparecer durante la implementación de esta Reglamentación.

Aplicación

ARTÍCULO 32 – (1) Esta Reglamentación entra en vigencia en la fecha de publicación.

Ejecución

ARTÍCULO 33 – (1) El Presidente del Consejo de Educación Superior ejecuta las disposiciones de esta Reglamentación.

Traducido por – 3 de agosto 2014


Prof. Adj. Carmen Silvia Gallo Muniz TT EPE MDL
Encargada del Área de Inglés
Facultad de Veterinaria
Universidad de la República

REGULATION ON MEVLANA EXCHANGE PROGRAMME

PART ONE

Purpose, Scope, Legal Bases and Definitions

Purpose

ARTICLE 1- (1) The purpose of this Regulation is to regulate the procedures and principles regarding student and academic staff exchange programme between national and foreign higher education institutions.

Scope

ARTICLE 2- (1) This Regulation contains the principles and procedures of student and academic staff exchange between national higher education institutions and foreign higher education institutions.

Legal Bases

ARTICLE 3- (1) This Regulation has been concluded on the basis of the articles 7, 10 and 65 of the Higher Education Law dated 4/11/1981 and numbered 2547.

Definitions and Abbreviations

ARTICLE 4- (1) Stated in this Regulation are as follows;

- a) ECTS: European Credit Transfer and Accumulation System,
- b) Certificate of Participation: A signed and stamped document indicating the student's beginning and ends of the study period of the student which is drafted by the higher education institution that the education-training activity has been carried out.
- c) Mevlana Exchange Programme: Exchange programme of student and academic staff held in the scope of the protocol between national and foreign higher education institutions,
- ç) Mevlana Exchange Program Institutional Coordination Office: An Unit in higher education institutions that is responsible for execution of activities regarding the Mevlana Exchange Programme.
- d) Mevlana Exchange Programme Institutional Coordinator: Staff directly subject to the chief or vice chief of higher education institutions and responsible for execution of the Mevlana Exchange Programme institution coordination office activities on behalf of the Council of Higher Education,
- e) Mevlana Exchange Programme Student: Student participating in the Mevlana Exchange Programme,

- f) Mevlana Exchange Programme Student Declaration: A document which the rights and obligations of the student through Mevlana Exchange Programme are stated,
- g) Mevlana Exchange Programme Academic Staff: The Academic staff participating in the activities conducted within the Mevlana Exchange Programme,
- ğ) Mevlana Exchange Programme Student Scholarship Agreement: The agreement signed between the student and the higher education institution that carries out the exchange which contains information regarding the exchange period, scholarship amount, information on other payments, responsibilities in the case of student's default and other similar matters.
- h) Student Final Report: The document which contains brief information and personal evaluations of the student considering the exchange period, prepared upon completion.
- ı) CHE: The Council of Higher Education
- i) Foreign Higher Education Institutions: University, academy, college, higher technology institute and other higher education institutions which are established foreign by bilateral or multilateral international treaties and/or give education and training that are subject to the higher education legislation of the country in which they are located.
- j) National Higher Education Institutions: Universities, institutes of technology and non-profit vocational schools which provide education based on Law No.2547.

PART TWO

Common Protocol and Documents

Common Protocol

ARTICLE 5- (1) The Mevlana Exchange Programme can be conducted through the Mevlana Exchange Programme Protocol signed between national higher education institution and foreign higher education institution. National higher education institution can sign Mevlana Exchange Programme Protocols with foreign higher education institutions that award diplomas that are deemed equivalent by the Council of Higher Education.

(2) The Mevlana Exchange Programme Protocol provides the opportunity to cooperate in performing common activities and programmes between parties within the scope of Mevlana Exchange Programme. CHE Executive Board can decide to discharge the higher education institutions from this programme which do not fulfill the exchange protocol. CHE Executive Board takes the necessary actions to provide and implement the distribution of Mevlana Exchange Programme protocols between countries, regions and higher education institutions.

Activity validity period

ARTICLE 6- (1) Activity validity period is designated by CHE Executive Board by taking account of the academic calendar which participant higher education institutions have specified for the next education-training year. National higher education institutions make funding requests regarding the changes planned for the next education-training year within Mevlana Exchange Programme. Higher education institutions use the allocated amounts during the education-training year. Unused amounts are deducted by CHE Executive Board or their refund is requested if required considering the source amount requested for the next education-training year.

Documents and language

ARTICLE 7- (1) Legislation, information, file and documents regarding the Mevlana Exchange Programme are drafted in at least two languages in Turkish and English. If any contradiction occurs between the texts the Turkish version is deemed valid.

(2) One copy of the original Mevlana Exchange Programme documents is kept by higher education institutions.

(3) Copies of the documents are prepared by CHE and published in the web sites of higher education institutions participating in the exchange. Higher education institutions may attach the requested information about activities and information and logo of their institutions to these documents.

Foreign proceedings

ARTICLE 8- (1) National higher education institutions which have signed the protocols are obliged to take necessary action with regard to fulfillment of all procedures by signatory foreign higher education institutions in terms of exchange. Foreign higher education institutions that have attended this programme by signing Mevlana Exchange Programme Protocol accept that they are subject to the provisions of this Regulation with regards to the functioning of the exchange.

PART THREE

Mevlana Exchange Programme Student Exchange

ARTICLE 9- (1) Within the framework of the Mevlana Exchange Programme, students registered in formal education at higher education institutions can participate in student Exchange. Exchange involves the student registered at higher education institution to continue part of his/her education in another higher education institution which is a party of Mevlana Exchange Programme Protocol. The Student Exchange period consists of at least one, at most two terms. The calculation of terms can be revised by considering the education system. However, the total exchange period shall not exceed one education-training year.

(2) Students registered at open, outside, informal or distance education can not benefit from the Mevlana Exchange Programme.

(3) Students studying at preparatory or first year of associate or bachelor's degree and postgraduate and doctoral students studying at preparatory or scientific preparatory terms can not benefit from this programme for the first term that they have started the their primary study.

Student Exchange Announcements

ARTICLE 10- (1) Higher education institutions announce Mevlana Exchange Programme Protocols they have concluded on their web sites and announce application within the quota indicated with these protocols. Signatory national higher education institutions pursue that same proceedings are carried out properly by foreign higher education institutions that they have concluded protocols. In the announcements, Mevlana Exchange Programme and application conditions and process to the programme are included. CHE Executive Board has the authority to designate and change application conditions and announcement dates.

Conditions to become Mevlana Exchange programme student

ARTICLE 11- (1) Minimum required conditions to become Mevlana Exchange Programme student are as follows:

- a) The student shall be a student of associate degree, undergraduate, postgraduate or doctoral student registered at formal higher education programmes,
- b) The general academic grade point average of associate degree or undergraduate students shall be at least two and a half over four,
- c) The general academic grade point average of postgraduate and doctoral students shall be at least three over four.

(2) In matters of equivalencies of the grades in which the grade system is calculated over a hundred in the quadrat system, related CHE decisions are admitted.

(3) CHE Executive Board holds the power to take necessary actions in order to carry out student Exchange in an active and efficient way and to designate additional conditions except the conditions set forth in the first paragraph.

Evaluation of the applications and student admission

ARTICLE 12- (1) Higher education institution determines the student number and distribution who will go abroad or come from abroad within the concluded bilateral protocols by considering the funding amount allocated by CHE Executive Board. Before signing the Mevlana Exchange Programme Protocol, higher education institutions can not select students to participate in the Mevlana Exchange Programme.

(2) During the evaluation, 50% of grade point average and 50% of language scores are taken into account and students are ranked using cumulative value of these two factors.

(3) A language exam result determined jointly which forms a basis in student selection is requested from the students applying to the Mevlana Exchange Programme by the higher education institutions that have signed the Exchange protocol.

(4) Evaluation of the results is announced through the web site of signatory higher education institutions.

(5) Provisions of this article are applied in student selection and the evaluation of the applications of the students who will come from abroad. However the evaluation of the applications of students who will come from abroad and student selections are carried out within the knowledge of signatory national higher education institution.

(6) Within this programme, matters like extent, duration and conditions of the student selection and applications to execute student exchange in an active and efficient way can be rearranged by CHE Executive Board if deemed necessary.

Study protocol

ARTICLE 13- (1) The Study protocol is the protocol signed by the higher education institutions performing the exchange which includes the curriculum and the credits of these courses defined before the Exchange period is initialed. In this protocol, courses and their credits which the concerned student will take in the higher education institution and substitution and credits of these courses are clearly specified. By signing, Student states that the courses are approved and are to be attended. The Home higher education institution confirms that the courses taken by this protocol are admitted. Accreditation of the courses is approved by the administrative board of the concerned academic unit. The study programme admitted with this protocol shall serve as the purpose of the programme that the student currently studies.

(2) The study protocol is drafted before the exchange and recorded by the student and signatory higher education institution authorities. The study protocol is drafted in three copies and one copy is kept by each of the parties including the student. The Study Protocol is also signed by concerned head of departments and top directors of the higher education institutions which concluded Mevlana Exchange Programme protocol or other authorized concerned persons. Changes that will made on the study protocol with several reasons shall be made within 30 days at the latest following the beginning of academic term of the host higher education institution and this document shall be ratified by the student and higher education institution authorities. This period shall not be later than the dates of compulsory exams of the host education institution which Mevlana Exchange Programme. Mevlana Exchange Programme scholarships of the students who could not accomplish the exchange due to a reason appeared in study protocol are suspended and payments made are collected back.

(3) Mevlana Exchange Programme student can not retake the exam he/she has passed or take this course which is indicated in the study protocol.

Equalization of the courses

ARTICLE 14- (1) Course loads based on the credits specified in the frame of common credit system of Mevlana Exchange Programme students, can not be less than the course load that they have to take in the same half-year. In the Exchange, course credits are taken into account, not the course numbers. Higher education institutions can also ground on the ECTS credit system as they can compromise on a common credit system providing the statement of mutually agreement in the protocol they have signed. However in the study protocols, national credit corresponding of the courses students takes are explicitly expressed.

(2) Signatory higher education institutions take necessary precautions in order to prevent retake of the courses which can occur because students may have taken or will take them in their institutions, in the exchange period equalization between the courses they will take in the higher education institution they will study and the courses they will take in their institution and to avoid loss of credit, course, term or year of the students during exchange period. For that purpose, in completion of the credits to avoid repetition of the courses, courses from the sub-class and superior class of the higher education institution may be chosen.

(3) Course credits and corresponding of the courses are explicitly outlined in the Study Protocol prior to the beginning of the education term.

(4) In the equalization of the grades of the courses students have passed, course pass grade implemented in the higher education institution which they study as Mevlana Exchange Programme student is considered. Students who desire to go to the institutions which course pass grades are different, are informed of the subject before exchange period has started. Students who have signed the study protocol are deemed as they are informed of the subject.

(5) Equalizations are approved by the administrative board of the relative academic unit. Courses and their credits which the students have practiced in the Mevlana Exchange Programme are indicated in writing on the course and grade charts of the higher education institutions they are registered at.

Repetition of courses, conditional pass, make-up examination

ARTICLE 15- Irrespective of any reason if students fail the courses that they are obliged to take in the higher education institution they have gone to study as a Mevlana Exchange Programme student, they repeat the course in the higher education institution they are registered at. The repetition of the course is carried out by taking the course which was admitted as equivalent in the study protocol of the student. It is not possible to retake the course in the higher education institution that is chosen for study. After the student returns his/her own higher education institution, he/she can not take any course that its equivalence has not accepted as a retake course.

(2) Conditional pass is not valid for Mevlana Exchange Programme student. Students who have failed a course may take a make-up examination only in the higher education institution that they are Mevlana Exchange Programme student of.

(3) Students can not take make-up examinations in courses failed in their higher education institution that they are registered at. Instead of make-up exam, they can participate in

summer schools of the higher education institutions which have opened summer schools. Except for the payments they demand from their students, higher education institutions can not demand any payment from the students who have attended summer school for the failed courses designated in study protocol. No payment shall be made within Mevlana Exchange Programme for these students

(4) Students take one-course exams in the higher education institutions they are registered at.

(5) Students of higher education institutions who are subject to thesis or similar exercises submit such of works to the higher education institutions to which they are registered at. In terms of internship, laboratory and similar exercises, they are subject to the rules of their higher education institutions they are registered at.

(6) In order to conduct the programme in an active and efficient way, courses, equivalences of the courses, repetition of the courses, conditional pass and etc. can be rearranged by CHE Executive Board.

Academic recognition

ARTICLE 16- (1) Higher education institutions provide full recognition to education-training activities. The programme regarding defined courses is confirmed in writing by signing of the study protocol by all parties before the start of student mobility. At the end of the Exchange programme, higher education institutions are obliged to recognize and deem successful the credits and equations of all passed courses. These courses are mentioned in the diploma annex.

Student Exchange documents

ARTICLE 17- (1) Before initiating the Exchange, the documents required are as follows:

- a) Student application document,
- b) Transcript,
- c) Document showing language level,
- ç) Agreement signed between the student and higher education institution (Mevlana Exchange Programme Student Obligation Agreement).

(2) At the end of Exchange process, the student submits the transcript, student certificate of attendance and student final report regarding the study period at the related higher education institution within 15 days. The student submits one copy of final report that is submitted to foreign higher education institution to the Mevlana Exchange Programme coordination Office of national signatory higher education institution by hand, mail or e-mail. Additional time can be granted on the condition that it does not exceed 15 days by the higher education institution to students to complete deficient or defective documents. If the documents are not submitted completely within the time specified, transactions of the student are deemed invalid and refund of the payments made to the student will be requested.

Student admission document

ARTICLE 18- (1) After the study protocol is signed, the higher education institution admitting the student drafts a ratified and signed Student Admission Document indicating the related student is accepted as a Mevlana Exchange Programme student submitting one copy to the student and one copy to the higher education institution that student has main registration at. Students who have been accepted as a Mevlana Exchange Programme student are submitted with Mevlana Exchange Programme Student Statement.

Student obligation

ARTICLE 19- (1) Students who have granted admission file from higher education institutions are deemed to have undertaken the obligations of Mevlana Exchange Programme student. Scholarships of the students granted within Mevlana Exchange Programme are suspended if it is realized that they do not initiate the study without an excuse although they have granted admission files. If refund of the payments made are requested from students in this situation. In this case, students can not be a Mevlana Exchange Programme student in neither education level nor with or without scholarship. Despite they are admitted to Exchange programme, provision of this article applies if they declare to registered higher education institution with a petition that they resign from the right of access to Exchange programme.

(2) Mevlana Exchange Programme students who have been granted Student Admission Files are obliged to update their registrations at higher education institutions within the time period and furthermore in period of registration they make their registrations at the higher education institution that they will go for study. Registrations of arriving students are made by the Mevlana Exchange Programme institution coordination Office and registrations of outgoing students are made in accordance with the principles and procedures outlined by relevant foreign higher education institution. Documents regarding arriving and outgoing students and records on exam results are maintained by Mevlana Exchange Programme institution coordination offices.

(3) Students who can not benefit from Exchange for the purposes of illness, accident or similar occasions and their excuse is accepted by higher education institution can benefit from the programme when their excuse is terminated. Excuse situation of these students are maintained in their file by documentation.

Disciplinary Matters

ARTICLE 20- (1) Mevlana Exchange Programme students are obliged to obey the discipline rules of higher education institution which they have gone during Exchange period. During the Exchange period, investigation about acts and proceedings of the students that cause disciplinary prosecution is executed by the higher education institution which they have gone for study. The student's own registered higher education institution is informed regarding consequences of the investigation. In case of imposing punishment as a result of investigation and if it is not possible to enforce this punishment within the time spent in the higher

education that is chosen for study, punishment is enforced by the student's registered higher education institution.

Exchange of special scholarship or non-scholarship student

ARTICLE 21- (1) In the event that the resources allocated for the higher education institution to exchange of Mevlana Exchange Programme student is insufficient, students may utilize their own personal means or special scholarships may be granted provided that it is in accordance with other terms of the programme. Provisions of this Regulation are applied for special scholarship or non-scholarship students of Mevlana Exchange Programme students.

Study expenses

ARTICLE 22- (1) During their period as Mevlana Exchange Programme students continue to pay compulsory contribution share/tuition fee to their own institutions by making registrations at their higher education institutions. Students participated in the Exchange can not suspend study. Students shall not pay extra tuition fee to the higher education institution they will go for study during their exchange period.

(2) Mevlana Exchange Programme students can be subject to other fiscal obligations that higher education institutions apply to their own students. This matter is included in the Mevlana Exchange Programme Student Obligation Agreement. Other than the fiscal payments they demand from their own students, higher education institutions shall not demand additional fiscal request from Mevlana Exchange Programme students.

Other scholarships and loans

ARTICLE 23- (1) Other scholarships and loans that the students participating Mevlana Exchange Programme Grant, continue within the period of study.

PART FOUR

Academic Staff Mobility

Scope and time of academic staff mobility

ARTICLE 24- (1) All academic staff employed in national and foreign higher education institutions that have signed Mevlana Exchange Programme Protocol can join academic staff mobility. This mobility includes education-training activities which an academic staff authorized in one higher education institution will perform in another higher education institution.

(2) Academic staff mobility periods can be minimum one week and at maximum three months for once only in the same education-training year.

(3) In the scope of mobility, academic activities of academic staff can not be less than total six hours weekly. In hourly calculation of the activities performed by academic staff, courses are considered. If course hours do not complete six hours, academic activities like seminars, panels or conferences are evaluated in this context. Academic staff mobility plans which do not contain lectures shall not be considered within Mevlana Exchange Programme and accepted for the Exchange.

(4) To execute academic staff mobility in an active and efficient way, scope, period and conditions of the mobility can be rearranged by CHE Executive Board if necessary.

Designation of the academic staff

ARTICLE 25- (1) All signed Mevlana Exchange Programme protocols and quotas are published in the web site of the related higher education institution and invites application for the academic staff who desire to join this activity. In the announcements, information about the application process and payments to be made are given. Announcements are published in the web site for no fewer than 15 days. All applications within the scope of academic staff mobility are admitted until the application deadline specified in the announcement. All applications are recorded by higher education institutions party to Mevlana Exchange Programme Protocol and one of their copies is maintained at Mevlana Exchange Programme institution coordination Office of national higher education institution that is party to the Exchange.

(2) The main document regarding academic staff mobility is the Mevlana Academic Staff Mobility Plan drafted by academic staff participated to the programme. In the aforesaid Plan, activities which academic staff will perform are mentioned in a detailed way. This Plan is approved by related academic unit's administrative boards of the institution of academic staff and the institution which staff has gone. Academic Staff Mobility Plan is submitted to signatory national Mevlana Exchange Programme institution coordination offices at least 15 days before the start of its implementation. In this Plan, priority shall be given to special occasions such as education language of the chosen higher education institution, in which language academic staff will lecture and information level of this language. In the Exchange, priority is given to applications from academic staffs who have not earlier participated in academic staff Exchange activities.

(3) As a result of the evaluation, signatory higher education institutions announce the academic staff entitled to participate in Exchange in the institution web site.

(4) Academic staff entitled to participate in the Mevlana Exchange Programme and do not participate without an excuse, can not apply to this programme for a period of three years.

Academic staff mobility documents

ARTICLE 26- (1) Academic staff attending the activity submit a signed and stamped Activity Participation Document drafted after the activity by the higher education institution to which he/she has gone in such a way that period of education-training programme is indicated and Academic Staff Mobility Final Report drafted by themselves to Mevlana Exchange Programme institution coordination office of the related national higher education institutions by hand, mail or e-mail in 15 days at latest after the activity is completed.

PART FIVE

Organization of Mevlana Exchange Programme

Organization of the Exchange

ARTICLE 27- (1) The Works and proceedings regarding Mevlana Exchange Programme activities are executed by signatory higher education institutions. Mevlana Exchange Programme institution coordination offices of national higher education institutions take the necessary actions to execute foreign transactions of the programme in a proper way.

(2) National higher education institutions establish a Mevlana Exchange Programme institution coordination Office that is directly attached to top or vice executives and assign a coordinator. National higher education institutions can execute institutional activities in cooperation with units of other national or international Exchange programmes with the purpose of efficient usage of offices and personnel and to provide coordination and integrity in the activities.

Exchange demand

ARTICLE 28- (1) National higher educational institutions convey their requests with regard to Exchange to CHE. National higher educational institutions make these requests by considering the Exchange periods and number of outgoing and arriving student and academic staff who can attend to programme included in Mevlana Exchange Programme protocols. These demands are considered by CHE Executive Board. Amounts obtained after this evaluation are transferred to the accounts of national higher education institutions by CHE Executive Board Resolution. Amounts transferred are used within the principles stipulated in article 10 of the Law No. 2547. Demand dates on Exchange and transfer dates and ratios of the accounts on specified amounts are designated by CHE Executive Board.

(2) Non-profit universities and non-profit vocational schools can conduct student and academic staff Exchange between foreign higher educational institutions under the provisions of this programme. However no source transfer or payment will be made by CHE to non-profit universities and vocational schools within this programme. Except financial provisions non-profit universities and vocational schools are subject to this Regulation provisions to

execute Exchange within this programme and they are obligated to inform Council of Higher Education.

PART SIX

Miscellaneous and Final Provisions

Financial provisions

ARTICLE 29- (1) Principles and procedures specified jointly by the Ministry of Finance and the Council of Higher Education are applied to usage, recognition of sources to be transferred to higher education institutions by CHE for the purpose of supporting the Mevlana Exchange Programme and the payments to be made in this regard and other matters.

Auditing

ARTICLE 30- (1) Expenses made within the Mevlana Exchange Programme are controlled as per Public Finance Management and Control Law no.5018. In consequence of institution's internal audit, if it is obtained that programme includes contradiction to this Regulation, auditing result is conveyed to CHE by national higher education institution. If required by CHE, additional auditing can be made. In the case criminal acts are determined, actions are taken by related higher education institution about authorities.

Elimination of uncertainty

ARTICLE 31- (1) CHE Executive Board has the authority to eliminate uncertainties that may arise during implementation of this Regulation.

Enforcement

ARTICLE 32- (1) This Regulation enters into force at the publication date.

Execution

ARTICLE 33- (1) President of the Council of Higher Education executes the provisions of this Regulation.

PRINCIPIOS Y PROCEDIMIENTOS EN USO, CONTABILIDAD DE LAS CANTIDADES A SER TRANSFERIDAS A LAS INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR Y OTROS ASUNTOS RELEVANTES DE LOS PAGOS A SER REALIZADOS EN EL MARCO DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE MEVLANA

Propósito y Alcance

ARTÍCULO 1 – (1) Estos Principios y Procedimientos han sido preparados para definir el uso y contabilidad de las cantidades a ser transferidas por el Consejo de Educación Superior a Instituciones de Educación Superior y otros asuntos relevantes de los pagos a ser realizados en el marco del Programa de Intercambio de Mevlana.

Bases Legales

ARTÍCULO 2 – (1) Estos Principios y Procedimientos han sido preparados basados en el Artículo 10 de la Ley de Educación Superior No. 2547.

Definiciones a

ARTÍCULO 3 – (1) Las Definiciones expresadas en estos Principios y Procedimientos son las siguientes:

- a) Programa de Intercambio de Mevlana: El Programa de Intercambio de estudiantes y personal académico dentro del marco del protocolo entre Instituciones nacionales y extranjeras de educación superior,
- b) Oficina de Coordinación de la Institución del Programa de Intercambio de Mevlana: Departamento responsable y autorizado por la ejecución del Programa de Intercambio de Mevlana en las Instituciones de Educación Superior.
- (c) Coordinador Institucional del Programa de Intercambio de Mevlana: El personal reporta directamente al Rector o Vice-Rector de las Instituciones de Educación Superior, responsables de la ejecución y actividades de la Oficina de Coordinación Institucional del Programa de Intercambio de Mevlana en nombre del Consejo de Educación Superior.
- Ç) El Personal Académico del Programa de Intercambio de Mevlana: El Personal Académico, participa en las actividades desarrolladas en el marco del Programa de Intercambio de Mevlana.
- d) El Departamento de Contaduría: Es el Departamento en el cual se ejecutan las transacciones contables en las instituciones de educación superior,
- e) Personal Contable Autorizado: Personal responsable autorizado para el funcionamiento del departamento contable e informar a las autoridades competentes.
- f) CES (CHE): Consejo de Educación Superior.
- g) Instituciones Extranjeras de Educación Superior: Universidad, academia, colegios universitarios y otras instituciones de educación superior, establecidas en el exterior por convenios internacionales multilaterales y/o que proveen educación y entrenamiento y estén sujetas a la legislación de educación superior del país en el cual están radicadas.

Exp.: 11150-00030-4

h) Instituciones Nacionales de Educación Superior: Universidades, Institutos Superiores de Estudios Tecnológicos y fundaciones dedicadas a la formación profesional, que provean educación de acuerdo a lo establecido por la Ley No. 2547.

Transferencia de fondos

ARTÍCULO 4 – (1) Las cantidades aprobadas para apoyar las aplicaciones dentro del marco del Programa de Intercambio de Mevlana provenientes de los recursos actuales o de nuevas matriculaciones son transferidas del presupuesto del Consejo de Educación Superior (CHE) a la cuenta bancaria que se encuentra en los bancos estatales del ejecutivo nacional de la Institución de Educación Superior de la ciudad a nombre de Cuenta de Apoyo al Programa de Intercambio de Mevlana. La Junta Directiva del Consejo de Educación Superior, determina de forma acumulativa los fondos entre las becas de estudiantes, pagos al personal académico, costos de la organización de intercambio y otros costos. Los fondos transferidos de las cuentas especiales son monitoreados y serán abiertos sin registro como ingresos en el presupuesto de la Institución de Educación Superior. Los fondos monitoreados en especial las cuentas no deberán estar asociadas con otras cuentas bancarias de instituciones de Educación Superior. La Junta del Consejo de Educación Superior define la duración y los ratios de pagos sobre las transferencias que se realizarán del marco del Programa de Intercambio de Mevlana

Costos que se utilizarán de la cuenta especialca

ARTÍCULO 5 – (1) Los fondos monitoreados en las cuentas especiales solamente se usarán dentro del marco del Programa de Intercambio de Mevlana para becas de intercambio de estudiantes, subsidios provisionales y pagos adicionales por cursos al personal académico debido a la Ley de Subsidios Provisionales No. 6245, gastos de intercambio y otros costos de la organización.

Uso de cuentas especiales

ARTÍCULO 6 - (1) Los pagos relacionados a las cuentas especiales son realizados por la Oficina de la Institución del Programa de Intercambio de Mevlana. Los costos reales son transferidos a la cuenta de quien corresponda siguiendo la redirección de personal autorizado designado por el director (es) a la unidad contable del Coordinador Institucional del Programa de Intercambio de Mevlana con su firma y con la dirección del personal contable del banco.

Becas para estudiantes

ARTÍCULO 7- (1) Dentro del ámbito del Programa de Intercambio de Mevlana, puede pagarse, al estudiante del Programa para estudiantes de Mevlana la cantidad de la beca mensual hasta en 3 veces la según lo determinado por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior siendo pagada al estudiante no graduado de acuerdo a la Ley No. 5102 sobre la Concesión de Becas y Prestamos a estudiantes de Educación Superior y en los ratios determinados por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior. La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior está autorizada a redefinir las cantidades en diferentes ratios de acuerdo a los países.

(2) En términos de becas que se pagarán a los estudiantes, 70% de la cantidad de la beca se paga mensualmente. La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior está autorizada a determinar el período de pagos de la beca. Para el pago de la subvención restante del estudiante, se considerará el ratio de créditos totales de los cursos aprobados a los cursos que el estudiante está obligado a tomar como cursos obligatorios. La subvención puede pagarse a los estudiantes a partir de un 30% que tiene que transferirse dentro de los 30 días en que los estudiantes entregan los documentos a la Oficina de Coordinación del Programa de Intercambio de Mevlana.

(3) Los procedimientos relacionados con este artículo son implementados a los estudiantes que ingresan dentro del contexto del Proyecto.

Pagos al Personal Académico

ARTÍCULO 8 – (1) Dentro del ámbito del Programa de Intercambio Mevlana, la subvención para viajes establecido en la Ley para Gastos de Viajes No. 6245, puede pagarse al personal que ingresa y egresa mientras que la subvención por viaje y las cuotas de curso adicionales se pueden pagar según lo establecido por la Ley para Gastos de Viaje, No. 6245 y el artículo 10 de la Ley No. 2547. La Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior está autorizada a determinar pagos de cursos adicionales según países y títulos.

(2) En caso de no tener fondos suficientes en las cuentas especiales y/o bajo demanda del personal académico, de acuerdo a correspondencia con otros principios, la movilidad pueden llevarse a cabo pagando más becas más bajas o sin becas.

Costos de Organización

ARTÍCULO 9 - (1) Las instituciones de educación superior pueden cubrir los costos de preparación y conclusión de protocolos, seminarios bilaterales, programas bilaterales de títulos y diplomas que pueden facilitar el Programa de intercambio, eventos relacionados con la mejora y coordinación de cursos bilaterales en los programas que serán llevados a cabo dentro del marco del Programa de Intercambio de Mevlana y otros costos de la Oficina de Coordinación de la Institución del Programa de Intercambio de Mevlana provenientes de la cuenta especial.

(2) La Ley de Contratación Pública No. 4734 y otras disposiciones legislativas relacionadas son aplicables para los costos como parte de la organización de Intercambio.

Transacciones contables y documentos

ARTÍCULO 10 (1) Los fondos transferidos a la cuenta especial y los gastos de éstos son monitoreados en cuentas de depósitos sin estar asociadas con cuentas de actividad presupuestarias de las instituciones de educación superior. En todas las transacciones realizadas a partir de cuentas de seguridad, recibos de transacciones contables, el anexo de la Regulación Gestión Centralizada Contable, es usada como documentos contables. Los originales de los documentos de costos, están adjuntos al anexo de los documentos contables. Copias certificadas de los documentos de costos se mantienen en las Oficinas de Coordinación de la Institución Mevlana.

Recibos de costos y su almacenaje

ARTÍCULO 11 – (1) Las disposiciones de la Regulación de la Gestión Centralizada Contable se implementan para documentar los gastos dentro del Programa de Intercambio de Mevlana. Las Oficinas de Coordinación de la Institución del Programa de Intercambio de Mevlana archiva copia de recibo de cada transacción y de los gastos realizados de la institución de educación superior de acuerdo a las disposiciones generales, prontos para ser auditados.

Transferencia y retorno de pagos

ARTÍCULO 12 – (1) Los fondos monitoreados en cuentas especiales se gastan de acuerdo la distribución determinada por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior, según lo establecido por el artículo 4 de estos Principios y Procedimientos. Sin embargo, en la distribución mencionada, con la aprobación del director, los fondos pueden ser transferidos entre las cuentas con la condición de que es en forma anticipada y que no pueden ser usados, por ser fondos destinados al intercambio de estudiantes y la movilidad de personal académico implicando que no pueden ser usados para transferencia de gastos. Los fondos que no se usan al final del programa, y que pertenecen a los fondos monitoreados en las cuentas especiales del Programa de Intercambio de Mevlana, pueden ser deducidos por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior, de acuerdo a las solicitudes de Intercambio de las instituciones para el siguiente año educativo. Si es necesario, la Junta Ejecutiva puede decidir que los fondos no utilizados sean devueltos a las cuentas del Consejo de Educación Superior.

Responsabilidad

ARTÍCULO – 13 (1) Las instituciones de educación superior son responsables por el cumplimiento de sus responsabilidades provistas por este Principio y Procedimientos de conformidad con las leyes en una forma eficiente y para proporcionar el flujo de información necesaria al Consejo de Educación Superior.

Informes

ARTÍCULO 14 - (1) Los datos en relación con el personal académico y los estudiantes que asistieron y la información detallada de todos los gastos y pagos del programa están incluidos en estos informes. Las Instituciones de educación superior deben presentar sus informes institucionales finales conteniendo todas las actividades que han realizado en el período hasta el 15 de septiembre. Los informes están firmados por los Coordinadores Institucionales del Programa de Intercambio de Mevlana de la Educación Superior relacionada y se presentan al Consejo de Educación Superior de forma escrita y electrónica. Si se produce una inadecuación o contradicción, se solicita la verificación o corrección de la información. Información (datos personales, información sobre la actividad y la cantidad del subsidio) incluido en el informe final que será presentado al Consejo de Educación Superior, y no puede ser cambiado después del 30 de Septiembre. Las fechas de presentación de los informes pueden ser modificados por la Junta Ejecutiva del Consejo de Educación Superior, en caso de necesidad y que esta situación se notifique a las instituciones de educación superior.

Auditoría

ARTÍCULO 15 – (1) Los gastos realizados en el ámbito de estos Principios y Procedimientos son auditados de acuerdo a Ley de Gestión de las Finanzas Públicas No. 5018. En caso de producirse contradicciones con lo dispuesto por estos Principios y Procedimientos después de la auditoría interna realizada por la institución de educación superior sobre la aplicación del Programa de Intercambio de Mevlana, esta situación deberá ser informada a la Institución de Educación Superior y al Consejo de Educación Superior. Las prácticas del Programa de Intercambio de Mevlana en las instituciones de educación superior también pueden ser auditadas por el Consejo de Educación Superior. Si se detecta una irregularidad se tomarán las acciones legales de acuerdo con las disposiciones generales de las autoridades de la institución de educación superior relacionadas.

(2) Los gastos realizados dentro de este Principio y Procedimientos están sujetos a auditoria por parte del El Tribunal de Cuentas del Estado

Aplicación

ARTÍCULO 16 – (1) Estos Principios y Procedimientos entran en vigor a partir del 01/01/2012 en adelante.

Ejecución

ARTÍCULO 17 - (1) Presidente del Consejo de Educación Superior ejecuta estos Principios y Procedimientos.

Gökhan ÇETİNSAYA

Presidente

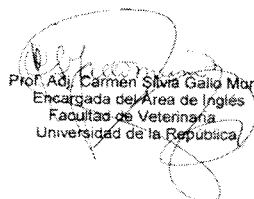
Consejo de Educación Superior

Naci AĞBAL

Sub-secretario

Ministro de Finanzas

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL


Prof. Adj. Carmen Silvia Gallo Mupiz TT EPE MDL
Encargada del Área de Inglés
Facultad de Veterinaria
Universidad de la República

**PRINCIPLES AND PROCEDURES ON USE, ACCOUNTING OF THE AMOUNTS
TO BE TRANSFERRED TO HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS AND OTHER
RELEVANT MATTERS ON THE PAYMENTS TO BE MADE IN THE SCOPE OF
MEVLANA EXCHANGE PROGRAMME**

Purpose and scope

ARTICLE 1- (1) These Principles and Procedures have been prepared to define the use and accounting of the amounts to be transferred by the Council of Higher Education to higher Education Institutions and other relevant matters on the payments to be made in the scope of The Mevlana Exchange Programme.

Legal Basis

ARTICLE 2- (1) These Principles and Procedures have been prepared on the basis of Article 10 of the Higher Education Law No 2547.

Definitions

ARTICLE 3- (1) The Definitions stated in these Principle and Procedures are as follows;

- a) Mevlana Exchange Programme: The Exchange programme of students and academic staff conducted within the framework of the protocol between national and foreign higher education institutions,
- b) Mevlana Exchange Programme Institution Coordination Office: Authorized department responsible for the execution of The Mevlana Exchange Programme in Higher Education Institutions,
- c) Mevlana Exchange Programme Institutional Coordinator: The Staff, directly reporting to the Rector or Vice Rector of Higher Education Institutions, responsible for the execution and activities of The Mevlana Exchange Programme institutional coordination office on behalf of Council of Higher Education,
- ç) Mevlana Exchange Programme Academic Staff: Academic Staff participate in the activities performed in the scope of Mevlana Exchange Programme,
- d) The Accounting Department: Department in which accounting transactions are executed in higher education institutions,
- e) Authorized Accounting Staff: Authorized staff responsible for the operation of the accounting department and to report to the competent authorities.
- f) CHE: Council of Higher Education,
- g) Foreign Higher Education Institutions: University, academy, college, higher technology institute and other higher education institutions which are established abroad by bilateral or multilateral international agreements and/or provide education and training that are subject to the higher education legislation of the country of which they are located,

- h) National Higher Education Institutions: Universities, higher technology institutes and foundation vocational schools which provide education in accordance with Law no.2547.

Fund transfer

ARTICLE 4- (1) From the current or newly registered resources of CHE budget, amounts that are approved to support the applications within the framework of Mevlana Exchange Programme, are transferred to the bank account in the name of Mevlana Exchange Programme Support Account in the state banks of executive national higher education institution's city. CHE Executive Board cumulatively determines the distribution of funds among the students' scholarships, payments to the academic staff, costs of exchange organization and other costs. Funds transferred from special accounts are monitored and will be opened without registering as revenue at the budget of Higher Education Institution. Funds monitored in special accounts shall not be associated with the other bank accounts of the higher education institutions. Durations and payment ratios on the transfers that will be made within the framework of Mevlana Exchange Programme are defined by CHE Executive Board.

Costs to be used from the special account

ARTICLE 5- (1) Funds monitored in the special accounts shall be used only within the framework of Mevlana Exchange Programme for exchange student scholarships, provisional allowances and additional course fees paid to academic staff due to the Provisional Allowances Law no.6245, expenses of exchange organization and other costs.

Use of the special account

ARTICLE 6- (1) Payments with regard to the special accounts are performed by the institution's Mevlana Exchange Programme Office. Real costs are transferred to the account of whom it may concern following the redirection of authorized staff appointed by the director(s) to the Mevlana Exchange Programme Institutional Coordinator's accounting unit with his/her signature and with the direction of accounting staff to the bank.

Student scholarships

ARTICLE 7- (1) Within the scope of Mevlana Exchange Programme, the scholarship can be paid to the Mevlana Exchange Programme student up to three times of monthly scholarship amount as determined by CHE Executive Board is being paid to the undergraduate students according to the Law no.5102 on Granting Scholarship and Loan to the Higher Education Students and in the ratios determined by CHE Executive Board. CHE Executive Board is authorized to re-define the scholarship amounts in different ratios according to the countries.

(2) In terms of the scholarships that will be paid to the students, 70% of the scholarship amount is paid monthly. CHE Executive Board is authorized to determine the payment periods of the scholarship. For the student's remaining grant payment, the ratio of total credits of the succeeded courses to the courses that the student is obliged to take as obligatory courses will be considered. The Grant that may be paid to students from the 30% part has to be transferred within 30 days within the delivery of student papers to Mevlana Exchange Programme Coordination Office of the related national higher education institution.

(3) Procedures regarding this article are implemented to the incoming students within the context of the Project.

Academic Staff Payments

ARTICLE 8- (1) Within the scope of Mevlana Exchange Programme, travel allowance stated in the Travel Expense Law no.6245 may be paid to incoming and outgoing academic staff while travel allowance and additional course fees may be paid as stated in Travel Expense Law no.6245 and article 10 of the Law no.2547. CHE Executive Board is authorized to determine additional course fees due to the countries and titles.

(2) In the case of insufficiency of the funds in special account and/or on the demand of academic staff, providing the correspondence with other principles, academic staff mobility can be carried out by paying lower scholarship or without scholarship.

Organization Costs

ARTICLE 9- (1) Higher education institutions can cover the costs of the preparation and conclusion of the protocols, bilateral seminars, bilateral degrees and bilateral diploma programmes which may facilitate the Exchange programme, events concerning improvement and coordination of the bilateral courses on the programmes that will be carried out within the framework of Mevlana Exchange Programme and other costs of Mevlana Exchange Programme Institution Coordination Office from the special account.

(2) Public Procurement Law no.4734 and other related legislation provisions are applicable for the costs as part of Exchange organization.

Accounting transactions and documents

ARTICLE 10- (1) Funds transferred to the special account and spending from these are monitored in deposit accounts without being associated with budget activity account of the higher education institutions. In all of the transactions made from security accounts, accounting transaction receipts, the annex of Centralized Management Accounting Regulation, is used as accounting documents. Originals of the cost documents are attached to the annex of accounting documents. Certified copies of the cost documents are kept in Mevlana Institution Coordination Offices.

Cost receipts and their storage

ARTICLE 11- (1) For the documentation of the cost spent within Mevlana Exchange Programme, provisions of the Centralized Management Accounting Regulation are comparatively enforced. Copy of each transaction receipt and costs in terms of Mevlana Exchange Programme events are stored at the Mevlana Exchange Programme Institution Coordination Offices of the related national higher education institution according to general provisions and kept ready for auditing.

Transfer and return of payments

ARTICLE 12- (1) Monitored funds in special accounts are spent in accordance with the distribution determined by CHE Executive Board as stated in article 4 of this Principle and Procedures. However, in the mentioned distribution, upon approval of the director, the funds can be transferred between the accounts with the condition that it is anticipated that it cannot be used which is decided for student exchange and academic staff mobility and implied that it cannot be used for the purpose of transfer of costs. Within Mevlana Exchange Programme, from the monitored funds in special accounts, funds not used at the end of programme can be deducted by CHE Executive Board in accordance with Exchange requests of the institutions for the following education-training year. If required, The Executive Board may decide that the unused funds to be returned at CHE's accounts.

Responsibility

ARTICLE 13- (1) Higher education institutions are responsible to execute their duties granted by this Principle and Procedures in compliance with the laws in an efficient way and to provide the necessary flow of information to CHE.

Reporting

ARTICLE 14- (1) Data regarding academic staff and students who attended the programme and detailed information about all costs and payments are included in these reports. Higher education institutions submit their institutional final reports that contain all of the term activities they have performed until September 15. Reports are signed by Mevlana Exchange Programme Institutional Coordinators of the related Higher Education Institution and are presented to CHE in written form and electronically. If an inadequacy or contradiction occurs, verification or correction of the information is requested. Information (personal information, information about the activity and allowance amount) included in the final report that will be submitted to CHE, and cannot be changed after September 30. Submission dates of the reports can be changed by CHE Executive Board in case of necessity and this situation is notified to higher education institutions.

Auditing

ARTICLE 15- (1) Costs made within the scope of this Principle and Procedures are audited according to Public Finance Management and Control Law no.5018. In cases of detection of contradictory issues against these Principle and Procedures after internal auditing by higher education institution on implementation of Mevlana Exchange Programme, this situation shall be reported to Higher Education Institution to CHE. Practices of Mevlana Exchange Programme in higher education institutions can be also audited by CHE. If a case with irregularity is detected legal action will be taken according to the general provisions on authorities by the related higher education institution.

(2) Expenses spent within this Principle and Procedures are subject to the auditing of the State Audit Court.

Enforcement

ARTICLE 16- (1) These Principle and Procedures enter in force from 1/1/2012 on .

Execution

ARTICLE 17- (1) President of Council of Higher Education executes these Principle and Procedures.

Gökhan ÇETİNSAYA
President
The Council of Higher Education

Naci AĞBAL
Undersecretary
The Ministry of Finance